

Les Mardis de l'ITIRI

Cycle de conférences sur la traduction et l'édition 2021-2022

De 18 h à 20 h

Bâtiment Pangloss, amphi Pangloss (RDC)

OUVERT À TOUS

DEUXIEME SEMESTRE

Mardi 18 janvier

La traduction au cœur d'une politique éditoriale : pilier ou guêpier ?

par Marie Hermann, éditrice (cofondatrice des éditions Hors d'atteinte) et traductrice littéraire (allemand)

Mardi 25 janvier

Traduire les mangas

par Géraldine Oudin, traductrice littéraire (japonais, anglais)

Mardi 1^{er} février

Traduire le roman italien aujourd'hui

par Vincent Raynaud, traducteur littéraire (italien, espagnol, anglais), responsable de la littérature italienne chez Gallimard de 2005 à 2017

Mardi 8 février

Les relations avec un éditeur littéraire

par Dominique Bourgois, éditions Christian Bourgois

Mardi 22 février

Langue des signes, traduction et performance

par Pierre Schmitt, docteur en anthropologie sociale et ethnologie

Mardi 1^{er} mars

Traduire la poésie d'Eleni Sikelianos (réservé aux étudiants M2 traduction littéraire)

par Béatrice Trotignon, traductrice littéraire (anglais), maître de conférence à l'université Paris-Dauphine

Mardi 8 mars

Traducteurs et traductrices au travail : une solitude toute relative

par Morgane Saysana, traductrice littéraire (Joe Meno, Kapka Kassabova, vient de traduire avec Raphaël Meltz et Louise Moaty *Paul McCartney : paroles et souvenirs de 1956 à aujourd'hui*)

Mardi 15 mars

Traduire la fiction historique : voyage linguistico-temporel aux défis multiples

par Guillaume Deneufbourg, traducteur de *La Maîtresse du peintre, Bleu de Delft, Neige rouge, La Fabrique* (Simone van der Vlugt, éditions Philippe Rey)

Mardi 22 mars

La traduction des noms propres

par Thierry Grass, professeur des universités, enseignant-chercheur en traduction, université de Strasbourg

